



SWEDISH A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
SUÉDOIS A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
SUECO A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Thursday 13 May 2010 (afternoon)
Jeudi 13 mai 2010 (après-midi)
Jueves 13 de mayo de 2010 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

Blank page
Page vierge
Página en blanco

Välj del A **eller** del B

DEL A

Analysera och jämför följande texter:

Diskutera likheter och olikheter mellan texterna och deras tema/n. Kommentera därvid författarnas sätt att använda sådana element som struktur, ton, bilder och andra stilistiska grepp för att få fram det de vill visa med texten.

Text 1

Språkrav för medborgarskap

För första gången har nu frågan om språkkunskapernas roll för integrationen kartlagts. Det är två forskare som på uppdrag av regeringens globaliseringsråd tittat närmare på vilka effekter uppmuntran till språkinlärning får på integrationen. Rapporten bekräftar de argument som folkpartiet fört fram till stöd för förslaget om språkrav för medborgarskap.

5 Deras slutsats är att bättre kunskaper i svenska leder till större möjligheter att få jobb. De länder som länge tillämpat språkrav har i genomsnitt en betydligt större andel av de utlandsfödda i arbete än Sverige (76% mot 64%). Det framgår också av rapporten att svenskt medborgarskap verkligen upplevs som något viktigt och eftersträvarsvärt av de flesta invandrare – sannolikheten att det skulle fungera som morot för språkinlärning är alltså stor.

10 Forskarna föreslår därför att den som lär sig svenska ska kunna bli medborgare snabbare. Jag tycker att förslaget går i rätt riktning, men att kraven bör vara högre.

Sverige blir alltmer isolerat i västvärlden att inte tillämpa språkrav för medborgarskap. Nästan alla undersökta länder har det i någon form, däribland Norge, Finland, Danmark, Tyskland, Frankrike, Nederländerna och Storbritannien. Bara fyra av de undersökta länderna saknar språkrav, förutom Sverige även Italien, Irland och Belgien. Fast Irland väntas inom kort ändra sina regler och införa ett krav.

15 Min slutsats kan inte bli någon annan än att språkravsförslaget var rätt tänkt när det framfördes och att det är minst lika aktuellt idag. Hyggliga kunskaper i svenska underlättar kraftigt möjligheterna till integration. Människor som kommer till Sverige ska få en tydlig signal om att det lönar sig att lära sig svenska. Sverige bör, med rimliga undantag för bland annat äldre och personer med inlärningssvårigheter, införa ett språkrav för medborgarskap.

Jan Björklund, från Folkpartiets hemsida: <http://www.folkpartiet.se> (2008)

Text 2

Panthea kunde som bekant svenska så hon klarade sig. Men hon ville så gärna använda fler småord och uttryck. Lära sig fler synonymer. Alla ord som livar upp språket. Hon ville inte bara känna till svenska ord och sätta ihop dom till meningar. Hon ville känna dom. Panthea ville smaka på språket, tugga på det och sedan kunna spotta ur sig vad som helst närhelst det behagade henne. Baraså där. Hur många gånger hade inte Panthea skrattat sitt allra naturligaste falska skratt när resten av personalrummet brustit ut i skratt till följd av en kommentar, samtidigt som hon memorerade den utlösande faktorn för att senare ställa sina barn till svárs. Eller som den gången en kollega hade frågat henne hur det hade varit första gången hon sett snö. För att hålla samtalet vid liv hade Panthea tigit om att hon och Amir brukade åka skidor i Shemshaks pister, norr om Tehran, innan Bahar föddes. Hon hade inte sagt något om att bergstopparna som omringade hennes huvudstad var snötäckta större delen av året. Istället försökte hon avgöra om hon borde säga att det var en märklig eller en märkvärdig känsla.

Migrationen påverkar emigranten på många olika sätt. I Pantheas fall innebar det bland annat att hon tog över sin makes språkintresse.

- 15 "Det heter halt* mamma."
"Och verbet blir alltså... halta?"
"Nej, det är om man är handikappad och inte kan gå rakt."
"Men du sa halt!"
"Ja, fast det blir halka."
20 "Varför?!"
"Det är bara så."

Det var jobbigt att tänka efter så mycket innan en enkel mening skulle yttras. Varje ord krävde otroligt mycket energi. Och ändå blev det hackigt. Ofta påbörjade hon en mening för att halvvägs inse att det inte fanns en chans att hon skulle kunna avsluta den på ett korrekt sätt. Och folk förblev tysta omkring Panthea för att inte genera henne. Det var alltid hon själv som fick bryta den besvärliga tystnaden med ett ursäktande leende. Men alla problem har en lösning. Det var hon övertygad om.

Så Panthea satt med en svensk-persisk och en persisk-svensk ordlista och gick igenom ord för ord. Orden skrevs ner och memorerades. Sedan användes dom. Vid fel tillfällen, 30 men ändå. Så småningom utvecklade hon ett språk som Amir beundrade och barnen mobbade. När hon frågade efter något i en affär och dom inte hade det kunde hon svara: ”Tyvärr.” För tyvärr hade översatts med ett persiskt ”vad synd” i hennes ordbok. [...] Panthea skulle lära sig språket. Hon behövde bara komma på en formel. Hur svårt kunde det vara? Svårare än väntat 35 visade det sig, och under tiden gjorde hon det ena felet efter det andra. Men det var allmänt känt att man lärde sig av sina misstag, förklarade hon för folk. Som när hon berättade för sin kollega på dagiset att hon var onycter eftersom det var så mycket att göra och svårt att hinna med allt. En annan gång föreslog hon att pappan till ett av barnen skulle ta trapporna istället för hissen för att han skulle få bättre stånd. Varför blev han så röd? Hon var helt säker. Det fanns många exempel 40 på hur hon hade märkt på den andres reaktion att hon sagt något opassande eller fel. Men hon blev sällan rättad. Det blev bara en konstig stämning. En tystnad, då folk försökte tänka efter om dom hört rätt. Hennes ansiktsuttryck och gester gick inte ihop med hennes ord. Hon möttes alltför ofta av blickar som annars galningar på stan har ensamrätt till. Sådana som går runt och snackar för sig själva och som vi försöker trolla bort genom att titta åt andra hållet. Vågade man fråga vad hon menade? Nej, oftast gjorde man inte det. Hon kanske skulle ta illa upp eller känna sig dum. 45 Och det ville man ju inte att hon skulle göra.

Marjaneh Bakhtiari, ur *Kalla det vad fan du vill* (2006)

* med uttalet ”ha:lt”

DEL B

Analysera och jämför följande texter.

Diskutera likheter och olikheter mellan texterna och deras tema/n. Kommentera därvid författarnas sätt att använda sådana element som struktur, ton, bilder och andra stilistiska grepp för att få fram det de vill visa med texten.

Text 3

Vad gör du nu för tiden?
Varför hör du aldrig av dej?
Det var alldeles för länge sen vi sågs...

5 Det var de första ord hon sa,
När vi sprang på varann,
Ute på stan, tidigare idag.

Bor du kvar i samma tvåå?
Vad jobbar du med?
Hon bubblade av frågor, jag svarade.
10 Sen avbröt hon mej med sitt underbara leende.

Du skall veta att jag saknar dej,
Det finns känslor som aldrig tar slut.
Du skall veta att jag inte glömt,
Det finns bilder som aldrig suddas ut.
15 Jag har vaknat mitt i natten utav tystnaden,
Och önskat att du sov här bredvid mig igen.
En del av mitt hjärta kommer alltid att slå för dej.

Jag lovade att ringa, det skulle bli rätt snart,
Hon fick mitt nummer och min nya adress.
20 Sen rusa' hon iväg, hon hade bråttom förstås,
För bråttom för att hinna se,
Att jag följde hennes gång med en förundrad blick.
Det fanns så mycket kvar att säga, men hon bara gick.

Du skall veta att jag saknar dej,
25 Det finns känslor som aldrig tar slut.
Du skall veta att jag inte glömt,
Det finns bilder som aldrig suddas ut.
Jag har suttit med vänner, på en stökig restaurang,
Och kommit på mig själv vara nå'n annanstans.
30 En del av mitt hjärta kommer alltid att slå för dej.

Jag förstod aldrig riktigt,
Vad som hände den där gången,
Förutom att allt blev fel.
Det fanns så mycket kvar att ge,
35 Det fanns kärlek mellan oss.
Varför packade du din väska istället för att slåss?

Du skall veta att jag saknar dej,
Det finns känslor som aldrig tar slut.
Du skall veta att jag inte glömt,
40 Det finns bilder som aldrig suddas ut.
Jag har fått för mej att jag sett dig,
Jag har ropat ditt namn,
Jag har sprungit rakt fram mot en främmande famn.

En del av mitt hjärta kommer alltid att slå för dej...

Tomas Ledin, från *Tillfälligheternas spel* (1990)

Text 4**Vintergatan**

Och nu är lampan släckt, och nu är natten tyst och klar,
och nu stå alla minnen upp från längst försvunna dar,
och milda sägner flyga kring som strimor i det blå,
och underbart och vemodsfullt och varmt är hjärtat då.

5 De klara stjärnor skåda ned i vinternattens glans,
så saligt leende, som om ej död på jorden fanns.
Förstår du deras tysta språk? Jag vet en saga än,
jag har den lärt av stjärnorna, och vill du höra den?

Långt på en stjärna bodde han i aftonhimlens prakt;
10 hon bodde i en annan sol och i en annan trakt.
Och Salami så hette hon, och Zulamith var han,
och båda älskade så högt och älskade varann.

De bott på jorden båda förr och älskat redan då,
men skildes åt av natt och död och sorg och synd också.
15 Sen växte vita vingar fort på dem i dödens ro;
de dömdes långt ifrån varann på skilda stjärnor bo.

Men på varandra tänkte de i blåa höjdens hem.
Omätlig låg en rymd av glans och solar mellan dem;
tallösa världar, underverk av skaparns visa hand,
20 sig bredde mellan Salami och Zulamith i brand.

Och då har Zulamith en kväll, av längtans makt förtärd,
begynt att bygga sig en bro av ljus från värld till värld;
och då har Salami, som han, från randen av sin sol
begynt att bygga, också hon, en bro från pol till pol.

25 I tusen år så byggde de med omotståndlig tro,
och så blev Vintergatan byggd, en strålig stjärnebro,
som famnar himlens högsta valv och zodiakens ban
och binder samman strand vid strand av rymdens ocean.

Förfäran grep keruberne; till Gud steg deras flykt:
30 ”O Herre, se vad Salami och Zulamith ha byggt!”
Men Gud allsmäktig log, och klart ett sken sig vida spred:
”Vad kärlek i min värld har byggt, det river jag ej ned.”

Och Salami och Zulamith, när bryggan färdig var,
de sprungo i varandras famn – och strax en stjärna klar,
35 den klaraste på himlens valv, rann upp i deras spår,
som efter tusen år av sorg i blom ett hjärta slår.

Och allt som på den dunkla jord har älskat ömt och glatt
och skildes åt av synd och sorg och kval och död och natt,
har det blott makt att bygga sig från värld till värld en bro,
40 var viss, det skall sin kärlek nå, dess längtan skall få ro.

Zacharias Topelius, ur *Sånger: Första bandet* (1852)
